

OCPT Choral Series

for Marguerite Briggs Cromie and Geraldine McGrath

Ubi Caritas Multilingual Edition

Assembly, SATB Choir, Keyboard, and Guitar

Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text
from the Holy Thursday Liturgy

Verses 3, 4 by Bob Hurd

Spanish by Pedro Rubalcava

Vietnamese by Phanxicô and Phan Hoàng

Bob Hurd

Arranged by Craig S. Kingsbury

INTRO (♩ = ca. 60)

Keyboard

F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/B♭ B♭ F F/A B♭

REFRAIN: All

Soprano
Alto
Tenor
Bass

U - bi ca - ri - est ve - ra, est ve - ra:
ve - ra, ve - ra:

F F/A B♭ F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/B♭ B♭

© 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Oboe part (30101717) is available online. Visit ocp.org.

Partitura para oboe (30101717) se puede adquirir a través del sitio web. Visite ocp.org para más información.

Phần Oboe được đăng tải trên mạng (ấn bản: 30101717). Xin vui lòng vào trang mạng ocp.org.

MUSIC · WORSHIP · SERVICE

1.800.548.8749

ocp.org



De - us i - bi est, De - us i - bi est.* est.

rall. last time

1-5 to Verses Final *Fine*

F F/A Bb F F/A Bb to Verses Final *Fine*

VERSES: Cantor(s)/Choir

Cantor(s)

1. The love of Christ unites us together. Let
 2. In true communion let us gather. May
 3. May we who gather at this table to
 4. For those in need make us your mercy, for
 5. May we one day behold your glory and

S
 4. For those in need make us your mercy, for
 5. May we one day behold your glory and

T

B

Gm Gm/F F Gm Gm/F

***Where there is true charity, God is present.
 Donde hay caridad verdadera, allí está Dios.
 Đâu có tình yêu thương, ở đây có Đức Chúa Trời. (Điệp khúc tiếng Latin)**

1. us re - joice in him, and in our love and
 2. all di - vi - sions cease and in their place be
 3. share the bread of life be - come a sac - ra -
 4. those op - pressed, your might. Make us, your Church, a
 5. see you face to face, re - joic - ing with the

4. those op - pressed, your mi
 5. see you face to face, re - joic - ing with the

Eb Dsus4 D Gm C

1. care for all now lo - ved in re - turn.
 2. Christ the Lord, our re - deemer and
 3. ment of love, your heal - ing touch, O Christ.
 4. ho - ly sign of jus - tice and new life.
 5. saints of God to sing e - ter - nal praise.

4. ho - ly sign of jus - tice and new life.
 5. saints of God to sing e - ter - nal praise.

F Bb Eb Eb/D Csus4 C Csus2 C

for Marguerite Biggs Cromie and Geraldine McGrath

Ubi Caritas

Multilingual Edition

(Guitar/Vocal)

Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text
from the Holy Thursday Liturgy
Verses 3, 4 by Bob Hurd
Spanish by Pedro Rubalcava
Vietnamese by Phanxicô and Phan Hoàng

Bob Hurd
Arranged by Craig S. Kingsbury

REFRAIN: (♩ = ca. 60) All

Capo 3: (D) (Em) (Asus4) (A) (Dm) (Bm/A) (A/G) (G)
F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/Bb Bb

*U - bi ca - ri - tas _____ est e - ra, _____ est ve - ra: _____

(D) (D/F#) (G) (D) (D/F#) (G) (G) (G)
F F/A Bb F/A Bb Bb

De - us i - bi est, De - us i - bi est. est.

1-5 (G) (G)
Bb Bb
rall. last time to Verses Final
Fine

VERSES: Cantor(s)/Choir

(Em) (Em/D) (C) (D) (Em) (Em/D)
Gm Gm/F C D Gm Gm/F

1. The love of Christ joins us to - geth - er. Let
2. In true com - mu - ni - ty let us gath - er. May
3. May we who gather here at this ta - ble to
4. For those in need may find your mer - cy, for
5. May we one day be - hold your glo - ry and

(C) (Bsus4) (B) (Em) (A)
Eb Dsus4 Gm C

1. us re - joice in him, and in our love and
2. all di - vi - sions cease at in their place be
3. share the bread of life be - come a sac - ra -
4. those op - pressed, your might make us, your Church, a
5. see you face to face, for - joic - ing with the

(D) (G) (C) (C/B) (Asus4) (A) (Asus2) (A)
F Bb Eb Eb/D Csus4 C Csus2 C

1. care for all now love God in re - turn. _____
2. Christ the Lord, our ris - en Prince of Peace. _____
3. ment of love, your heal - ing touch, O Christ. _____
4. ho - ly sign of jus - tice and new life. _____
5. saints of God to sing e - ter - nal praise. _____

D.C.

*Where there is true charity, God is present.
Note: Play Refrain as an Intro.

Spanish Verses

ESTRIBILLO: (♩ = ca. 60) Todos

(Capo 3)

Fa (Re) Solm (Mi m) Do sus4 (La sus4) Do (La) Re m (Si m)
F (D) Gm (Em) C sus4 (Asus4) C (A) Dm (Bm)

Re m/Do (Si m/La) Do/Sib (La/Sol) Sib (Sol) Fa (Re) Fa/La (Re/Fa#)
Dm/C (Bm/A) C/Bb (A/G) Bb (G) F (D) F/A (D/F#)

Sib (Sol)
Bb (G)

Fa (Re)
F (D)

Fa/La (Re/Fa#)
Bb (G)

Sib (Sol)
Bb (G)

Final
Sib (Sol)
Bb (G)

ESTROFAS: Cantor(es)/Coro

Solm (Mi m) Solm/Fa (Mi m/Re) Mi (Si) Solm (Mi m) Solm/Fa (Mi m/Re)
Gm (Em) Gm/F (Em/D) Eb (C) F (D) Gm (Em) Gm/F (Em/D)

- 1. U - ni - dos co - mo so - lo cuer - po, 7
- 2. Reu - ni - dos y a - men - ta - dos, ya
- 3. Que el pan de vi - da nos u - ne nos
- 4. Y pa - ra los ce - si - ta - dos de a -
- 5. Con - cé - de - va - ver tu glo - ria y en

Mib (Do)
Eb (C)

Re sus4 (Si sus4)
Dsus4 (Bsus4)

Re (Si)
D (B)

Solm (Mi m)
Gm (Em)

Do (La)
C (A)

Fa (Re)
F (D)

Sib (Sol)
Bb (G)

- 1. en la co - mu - nión vi - ve - mos - tre - mos nues - tro a - mor a
- 2. li - bres del ren - cor, vi - ve - mos nues - tra co - mu - nión en
- 3. cam - bie el co - ra - zón se - pa - ra dar al pró - ji - mo a -
- 4. mor y de bon - dad se - pa - ra dar al pró - ji - mo la es - pe - ran - za, jus -
- 5. tu pre - sen - cia es - tar; 1/2 u a los san - tos, can -

Mib (Do)
Eb (C)

Mib/Re (Do/Si)
Eb/D (C/B)

Do sus4 (La sus4)
Csus4 (Asus4)

Do (La)
C (A)

Do sus2 (La sus2)
Csus2 (Asus2)

Do (La)
C (A)

at §

- 1. quien pri - me - ro a - mó. _____
- 2. Cris - to, Sal - va - dor. _____
- 3. mor y sa - na - ción. _____
- 4. ti - cia y paz. _____
- 5. tar - te sin ce - sar. _____

*Donde hay caridad verdadera, allí está Dios.

Note: Play Refrain as an Intro. The keyboard part may be played with the Spanish verses.

Toque el estribillo como introducción. El arreglo de teclado se puede tocar con las estrofas en español.

Vietnamese Verses

REFRAIN: (♩ = ca. 60) All

Capo 3: (D) (Em) (Asus4) (A) (Bm) (Bm/A) (A/G) (G)
 F Gm Csus4 C Dm Dm/C C/Bb Bb



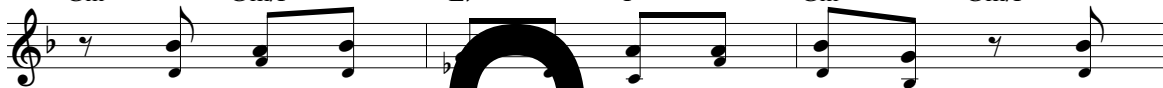
*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:

(D) (D/F#) (G) (D) (D#) (G) (G) Final
 F F/A Bb F F# Bb Bb Fine

De - us i - bi est, De - us - bi est. est.

VERSES: Cantor(s)/Choir

(Em) (Em/D) (Em) (Em/D)
 Gm Gm/F Eb F Gm Gm/F



1. Chúa thương kết hiệp đoàn con yêu dấu này, trong
2. Chúng ta kết hiệp cùng nhau chung trí lòng, chia
3. Chúng con đến hiệp hiệp hiệp vinh phúc này, ăn
4. Chúng con ước nguyện cho cõi đời với
5. Chúng con ước một ngày mai lên Nước Trời chiêm

(C) (B) (B) (Em) (A)
 Eb Dsus4 D Gm C



1. Chúa chúng ta mừng Yêu Chúa ta luôn yêu
2. rẽ hãy mau đẹp thấy trong nhau, trong
3. bánh thiêng liêng trường sinh. Xin giúp chúng con mình
4. bớt đau thương làm than. Xin Chúa thương ban công
5. ngắm Thiên Nhan hiển vinh. Xin ánh quang, bên chư

(D) (G) (C) (C/B) (Asus4) (A) (Asus2) (A)
 F Bb Eb/D Csus4 C Csus2 C D.C.



1. mến mọi người, tình yêu đẹp tươi. _____
2. mỗi con người là Giê-su. Bình An. _____
3. chứng giữa đời tình thương bao l. Ngài ban. _____
4. lý, an bình, ngàn dân trao niềm vui. _____
5. thánh muôn đời đồng tha tôn, ngợi khen. _____

© 1996, 2008, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

*Đâu có tình yêu thương, ở đấy có Đức Chúa Trời. (Điệp khúc tiếng Latin)

Note: Play Refrain as an Intro. Dừng điệp khúc làm Intro.

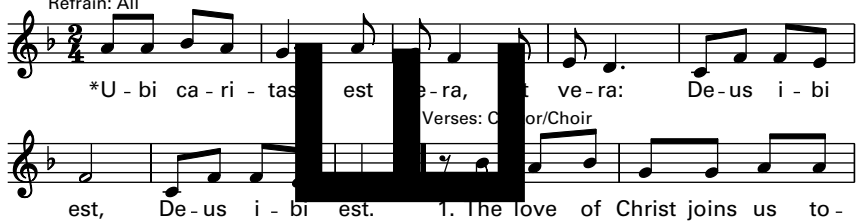
The Keyboard part may be played with the Vietnamese verses. Phần đệm keyboard vẫn có thể dùng cho các câu phiên khúc tiếng Việt.

Assembly Editions

UBI CARITAS

Bob Hurd

Refrain: All



*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra: De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Verses: Congregation/Choir

1. The love of Christ joins us to -
2. In true com - mu - nion let us
3. May we who gath - er at this
4. For those in need make us your
5. May we one day be - hold your

1. geth - er. Let us re - joice in him, and in our love and
2. gath - er. May all di - visions cease and in their place be
3. ta - ble to share the bread of life be - come a sac - ra -
4. mer - cy, for those who ex - press your might. Make us, your Church, a
5. glo - ry and see your face to face, re - joic - ing with the

to Refrain

1. care for all now love God in re - turn.
2. Christ the Lord, our ris - en Prince of Peace.
3. ment of love, your O Christ.
4. ho - ly sign of jus - tice and new life.
5. saints of God to be - ter - nal praise.


***Where there is true charity, God is present.**

Text: Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text of the Holy Thursday Liturgy; verses 3, 4, Bob Hurd.
Text and music © 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5336 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

UBI CARITAS

Bob Hurd

Refrain: All



*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra: De - us i - bi est, De - us i - bi est.

***Where there is true charity, God is present.**

© 1996, Bob Hurd. Published by OCP, 5336 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

We are pleased to grant permission to reprint the assembly edition enclosed in the box at no charge for the special celebrations of ordination, religious profession, first Mass or funeral. Reprints must include title, composer's name and full copyright notice as it appears above. If not kept as a souvenir, copies must be destroyed after use. For all other uses please contact: OCP Reprint Permission, 1-800-LITURGY.

Assembly Editions

UBI CARITAS

Bob Hurd

Estribillo: Todos

*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:
De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Estrofas: Cantor/Coro

1. U - ni - dos co - moun so - lo cuer - po,
2. Reu - ni - dos li - men - dos,
3. Que el pan de - da - ne - dos
4. Y pa - ra ne - si - ta - dos
5. Con - cé - de - ya ver tu glo - ria

1. en la co - mu - ni - ca - ción
2. li - bres del ren - ce - imien - to
3. cam - bie el co - ra - zón
4. mor y de bon - dad
5. tu pre - sen - cia es - tar;

de - mos - tre - los
va - va - mos a dar
pa - ra dar al
se - a - mos la es - pe -
yu - ni - dos a los
al Estribillo

1. nues - tro a - mor a quien pri - me - ro a - mó.
2. co - mu - nión en Cris - to, Sal - va - dor.
3. pró - ji - mo a - mor y sa - na - ción.
4. ran - za, jus - ti - cia y paz.
5. san - tos, can - tar - te sin ce - sar.

*Donde hay caridad verdadera, allí está Dios.

Text: Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text from the Holy Thursday Liturgy; verses 3, 4, Bob Hurd. Text and music © 1996, 2004, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

UBI CARITAS

Bob Hurd

Refrain: All

*U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:
De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Verses: Cantor/Choir

1. Chua thường kết hiệp đoàn con yêu dấu này, trong chia
2. lúng con kết đến lòng, chia
3. lúng con đến ốc phúc này, ăn
4. lúng con ốc ốc cho cõi đời với
5. lúng con ốc ốc ngày m Nước Trời chiêm

Chúa chúng ta mừng vui. Chúa ta luôn yêu
rê hãy mau đẹp sinh. Xin giúp chúng con trong
3. bánh thiêng liêng trường thân. Xin Chúa thương ban công
4. bớt đau thương làm vinh. Trong ánh quang, bên chú
5. ngắm Thiên Nhan hiển vinh.

to Refrain

1. mến mọi người, tình yêu bao la đẹp tươi.
2. mỗi con người là Giê - su Vua Bình An.
3. chúng giữa đời tình thương bao la Ngài ban.
4. lý, an bình, ngàn dân trao nhau niềm vui.
5. thánh muốn đời đồng thanh tôn vinh, ngợi khen.

*Đầu có tình yêu thương, ở đây có Đức Chúa Trời. (Điệp khúc tiếng Latin)

Text: Verses 1, 2, 5 based on the Latin chant text from the Holy Thursday Liturgy; Vietnamese, Phanxicô and Phạm Hoàng. Text and music © 1996, 2008, Bob Hurd. Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

We are pleased to grant permission to reprint the assembly edition enclosed in the box at no charge for the special celebrations of ordination, religious profession, first Mass or funeral. Reprints must include title, composer's name and full copyright notice as it appears above. If not kept as a souvenir, copies must be destroyed after use. For all other uses please contact: OCP Reprint Permission, 1-800-LITURGY.